



DOHODA O MLČENLIVOSTI

uzavřená dle § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb.,
občanský zákoník, v platném znění

(„Smlouva“)



NON-DISCLOSURE AGREEMENT

entered into pursuant to Section 1746 (2) of Act No.
89/2012 Sb., the Civil Code, as amended

(the “Agreement”)



SMLUVNÍ STRANY

(1) European Trailer Systems s.r.o.

se sídlem Ke Gabrielce 786, 394 70 Kamenice
nad Lipou, IČO: 26037271, zapsaná
v obchodním rejstříku vedeném Krajským
soudem v Českých Budějovicích, oddíl C,
vločka 10614,

(„ETS“)

a

(2) [Strana 2]

se sídlem na adrese [●], IČO: [●], zapsaná v
obchodním rejstříku vedeném [●], oddíl [●],
vločka [●],

(„Dodavatel“; a spolu s ETS jako „Strany“)

1. PREAMBULE

1.1 ETS a Dodavatel mají zájem vést jednání
týkající se budoucích společných projektů.
V rámci tohoto jednání může být nezbytné
sdělit důvěrné informace. Strany jsou si vědomy
skutečnosti, že s takovými informacemi je třeba
nakládat se zachováním maximální důvěrnosti,
což představuje nezbytnou podmínku
uskutečnění budoucích společných projektů.

1.2 Za účelem prospěchu ze vzájemné spolupráce se
Strany dohodly k níže uvedenému dni na této
Smlouvě.

PARTIES

(1) European Trailer Systems s.r.o.

having its registered office at Ke Gabrielce 786,
394 70 Kamenice nad Lipou, ID No.: 26037271,
registered in the Commercial Register,
maintained by the Regional court in České
Budějovice, File C, Insert 10614,

(the “ETS”)

and

(2) [Party 2]

having its registered office at [●], ID No.: [●],
registered in the Commercial Register,
maintained by [●], File [●], Insert [●],

(the “Supplier”; jointly with ETS as the “Parties”)

1. PREAMBLE

1.1 ETS and the Supplier intend to conduct
discussions with regard to future joint projects.
During these discussions it could prove
necessary to disclose Confidential Information.
The Parties are aware that this Information must
be treated with utmost confidentiality and that
this is an essential condition for the realization of
the future joint projects.

1.2 In order to benefit from a mutual cooperation the
Parties agreed on the below stated date this
Agreement.



2. DŮVĚRNÉ INFORMACE A POVINNOST MLČENLIVOSTI STRAN

2.1 Strany se zavazují nakládat bezpodmínečně se všemi informacemi, technickými výkresy a dokumenty, materiály, zbožím, vzorky, ukázkami, vybavením, zařízeními, technickými postupy a dalšími technickými znalostmi, obchodními a osobními informacemi, údaji o vývoji a plánování, nabídkami, reakcemi na nabídky, žádostmi o nabídku v rámci forward/global sourcing a dalšími poptávkami (společně jako „**Důvěrné položky**“), které sdělí druhá Strana ústně, písemně či jiným způsobem buď v přímé souvislosti se společným projektem nebo nepřímo v rámci smluvního vztahu, jako s důvěrnými a využívat je výhradně v souvislosti se Smlouvou. Obě Strany jsou dále povinny zavést veškerá nezbytná opatření k zajištění toho, aby Důvěrné položky nebyly zpřístupněny třetím stranám. To se rovněž vztahuje zejména na vozy, díly nebo části strojů, které neodpovídají výrobě, a také na veškeré zkoušky, konfigurace zkoušek a plánování a na jejich výsledky. Totéž se týká veškerých práv k duševnímu vlastnictví a veškerému dalšímu právoplatnému vlastnictví, zejména rukopisů, textů, technických provedení, fotografií, filmů, videí, záznamů, softwaru, zvukových nahrávek a obdobných práv a položek (vše výše uvedené společně s Důvěrnými položkami dále jako „**Důvěrné informace**“). Pro účely této Smlouvy Důvěrné informace rovněž zahrnují informace o této Smlouvě a jejím obsahu, včetně informace o tom, že tato Smlouva byla uzavřena a o jednáních, která předcházela uzavření této Smlouvy.

2.2 Ohledně poskytnutí Důvěrných informací týkajících se (přímo nebo nepřímo) Stran nebo jiných informací, údajů nebo sdělení, jež jsou poskytovány nebo jinak zpřístupněny Dodavateli ve smyslu § 1730 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění („**Občanský zákoník**“), Dodavatel tímto souhlasí s plněním povinností podle této Smlouvy.

2. CONFIDENTIAL INFORMATION AND CONFIDENTIALITY OBLIGATIONS OF THE PARTIES

2.1 The Parties undertake to treat with absolute confidentiality and to use exclusively in the context of the Agreement all information, technical drawings and documents, materials, goods, samples, specimens, equipment, devices, technical processes and other technical knowledge, commercial data and data related to persons, development and planning data, offers, reactions to offers, bid solicitations from Forward/Global Sourcing matters and other inquiries (jointly as the “**Confidential Items**”), which is disclosed either by the other Party orally or in writing or in any other manner, either in direct connection with the joint project or indirectly within the framework of the contractual relationship. Furthermore, both Parties shall implement all necessary measures to ensure that Confidential Items are not made accessible to third parties. This also applies in particular to vehicles, components or parts of vehicles that do not correspond to production as well as to all tests, test configurations, planning as well as their results. The same applies to all intellectual property rights and all other legal properties, in particular, manuscripts, texts, technical executions, photographs, films, videos, recordings, software, sound recordings and similar rights and items (all above-mentioned jointly as the “**Confidential Information**”). For the purposes of this Agreement, the Confidential Information includes information about this Agreement and its contents, including the information that this Agreement has been entered into and about the pre-contractual negotiations about this Agreement.

2.2 In connection with the provision of the Confidential Information related to (directly or indirectly) the Parties or any other information, data or communication are provided or otherwise made available to the Supplier in accordance with Section 1730 of Act No. 89/2012 Sb., the Civil Code, as amended (the “**Civil Code**”), the Supplier hereby agrees to fulfill its obligations in accordance with this Agreement.



2.3 Strany se zavazují, že:

- (a) s výjimkou případů výslovně stanovených touto Smlouvou nebo v jiné uzavřené smlouvě s Dodavatelem budou zachovávat mlčenlivost ve vztahu ke všem Důvěrným informacím;
- (b) s výjimkou případů výslovně stanovených touto Smlouvou nebo v jiné uzavřené smlouvě s Dodavatelem, Strany bez předchozího písemného souhlasu druhé Strany nesdělí, nevyzradí ani jinak nezpřístupní Důvěrné informace žádné osobě;
- (c) veškeré Důvěrné informace budou považovat za důvěrné a zajistí jejich ochranu, včetně zajištění takových technických a organizačních prostředků k ochraně Důvěrných informací, aby byla zajištěna jejich ochrana proti nepovolenému nebo neoprávněnému použití či přenosům, a to včetně zajištění odpovědnosti jiných osob, které jednají za Strany nebo mají přístup k Důvěrným informacím.

2.4 Strany jsou povinny nakládat s Důvěrnými informacemi bezpečným způsobem. Po dokončení díla či ukončení smluvního vztahu je třeba Důvěrné informace, včetně veškerých jejich pořízených kopií, kompletně vrátit sdílející Straně, nebo je po dohodě zničit.

2.5 Strany se zavazují, že stejné povinnosti, které jsou stanoveny v této Smlouvě, uloží svým zaměstnancům a dalším osobám, které mají přístup k Důvěrným informacím. Jestliže jedna ze Stran s povolením druhé Strany v rámci této Smlouvy naváže jednání s třetí stranou nebo pověří třetí stranu, zavazuje se tato Strana, že uloží takové třetí straně povinnost mlčenlivosti smlouvou, jejíž podmínky budou obdobného rozsahu jako podmínky této Smlouvy. Taková Strana je na vyžádání povinna prokázat, že je příslušná třetí strana vázána mlčenlivostí minimálně ve stejném rozsahu.

2.3 The Parties hereby agree:

- (a) except as expressly set forth herein or in any other existing agreement with the Supplier, to keep secret in relation to all Confidential Information;
- (b) except as expressly set forth herein or in any other existing agreement with the Supplier, not to disclose, divulge or make otherwise available, without the prior written consent of the other Party, any Confidential Information to any person;
- (c) to consider any and all Confidential Information to be confidential and to protect it, including by means of such technical and organisational means of the protection of Confidential Information so as to ensure their protection against any unauthorised or unlawful use or transfer, including all reasonable steps to hold liable any persons authorised to act for, or on behalf of the Parties or such persons having access to the Confidential Information.

2.4 The Confidential Information shall be maintained in a secure manner by the Parties. When work has been completed or the contractual relationship terminated, the Confidential Information, including any copies made thereof, shall be returned in full to the disclosing Party, or, if so agreed, destroyed.

2.5 The Parties undertake to impose the same obligations as defined in this Agreement on their employees and other persons who have access to the exchanged Confidential Information. If one of the Parties, with the permission of the other Party, consults or commissions a third party within the framework of this Agreement, the Party shall undertake to obligate the third party to secrecy by an agreement, the terms of which shall be similar in scope to those in this Agreement. If requested to do so, the Party shall provide evidence that the third party has concluded confidentiality obligation to the same extent.



V případě porušení jakýchkoli pravidel a omezení používání Důvěrných informací, jež jsou uvedena v této Smlouvě jakoukoliv osobou, již byly Důvěrné informace sděleny Dodavatelem nebo osobami, kterým byly Důvěrné informace sděleny s předchozím souhlasem společnosti ETS, odpovídá Dodavatel společnosti ETS za porušení této Smlouvy ve stejném rozsahu, jako by porušil tuto povinnost sám, bez ohledu na to, zda ke sdělení informací takové osobě došlo v souladu s ustanoveními této Smlouvy či nikoliv.

In the event of the breach of any rules and restrictions related to the use of Confidential Information, as specified herein, by any person to whom the Confidential Information has been disclosed by the Supplier or any persons to whom the Confidential Information has been disclosed with the consent of ETS, the Supplier shall be liable to ETS for such a breach hereof to the same extent as if it itself had breached such obligations, regardless of whether or not the information was disclosed to such a person in compliance with the provisions hereof.

2.6 Povinnost mlčenlivosti stanovená v této Smlouvě se nevztahuje na Důvěrné informace, u kterých může přijímající Strana prokázat:

2.6 The confidentiality obligation as defined in this Agreement shall not apply to Confidential Information if the recipient Party is able to prove:

- (a) že v okamžiku sdělení těchto informací již byly tyto informace veřejně přístupné, tedy již zveřejněny nebo se staly veřejně dostupnými, nebo
- (b) že v okamžiku sdělení byly tyto informace přijímající Straně již známé, nebo
- (c) že po jejich sdělení se tyto informace staly veřejně známými či všeobecně dostupnými jinak než pochybením přijímající Strany, nebo
- (d) že po jejich sdělení byly tyto informace právoplatně zpřístupněny třetí stranou, která nebyla vázána povinností mlčenlivosti ani omezením využití, nebo
- (e) že tyto informace byly zjištěny přijímající Stranou bez použití Důvěrných informací či odkazem na ně.

- (a) that at the time the respective information was disclosed, i.e. had already been published or become generally accessible, or
- (b) that at the time of disclosure, the respective information was already known by the recipient Party, or
- (c) that after its disclosure, the respective information became generally known or generally accessible, through no fault of the recipient Party, or
- (d) that after disclosure, the respective information was legally made available by a third party and without limitations as regards secrecy and utilization, or
- (e) that the respective information was developed by the recipient Party without use of or reference to the Confidential Information.

2.7 Strany se dohodly, že nebudou využívat Důvěrné informace ke svým vlastním účelům, ať už přímo nebo prostřednictvím třetí strany, ani že je nezveřejní v žádostech o vlastnická práva bez výslovného předchozího písemného souhlasu Strany, které tyto Důvěrné informace náleží.

2.7 The Parties agree not to use any Confidential Information for their own purposes, either themselves or through a third party, or to disclose the same in applications for proprietary rights without express prior written consent of the Party to whom such Confidential Information belongs.



- 2.8** Povinnost nezpřístupnit a nevyzradit Důvěrné informace jakékoli třetí osobě neplatí v rozsahu, v jakém mají být Důvěrné informace sděleny v souladu s požadavky právních předpisů nebo na základě oprávněné žádosti soudu nebo jiného správního úřadu s odpovídající kompetencí. Vždy však platí, že pokud Dodavatel nebo jiná osoba, které Dodavatel Důvěrné informace předá, vznikne podle příslušných právních předpisů povinnost jakékoli Důvěrné informace sdělit, uvědomí o tom Dodavatel neprodleně ETS a zajistí, že osoba, jíž budou Důvěrné informace sděleny, si bude vědoma jejich důvěrného charakteru.
- 2.8** The obligation not to grant access to or disclose Confidential Information to any third party shall not apply to the extent that such Confidential Information is to be disclosed in accordance with the requirements of law or on the grounds of a legitimate request of a court or another administrative authority having relevant jurisdiction. In any case it shall apply that should the Supplier or any other person who received Confidential Information from the Supplier become liable under the relevant laws to disclose any Confidential Information, the Supplier shall promptly notify ETS thereof and shall ensure that the person to whom such Confidential Information is to be disclosed will be aware of the confidential nature thereof.
- 3. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ**
- 3.1** Žádná část této Smlouvy nesmí být vykládána tak, že slouží k převodu práva či udělení licence, ani tak, že zavazuje některou Stranu uzavírat další smlouvy za druhou Stranu.
- 3.1** **FINAL PROVISIONS**
- 3.1** Nothing in this Agreement shall be construed to grant any transfer of rights or licenses nor shall this Agreement in any way authorize either Party to enter into further agreements on behalf of the other Party.
- 3.2** V případě, že Strana i následkem nedbalosti poruší tuto Smlouvu, je taková Strana povinna nahradit druhé Straně způsobenou majetkovou škodu a nemajetkovou újmu. V takovém případě má poškozená Strana právo okamžitě odstoupit od této Smlouvy a ukončit spolupráci. Za porušení této Smlouvy následkem nedbalosti bude považována situace, kdy je poškozená Strana schopna prokázat, že Důvěrné informace se prostřednictvím druhé Strany nebo jejích subdodavatelů dostaly ke třetí straně.
- 3.2** If the Party even negligently breaches this Agreement, the violating Party shall compensate the other Party for the property damage or non-pecuniary loss suffered. In this case the injured Party has the right immediately withdraw from the Agreement and the co-operation without notice. Negligent breach of this Agreement will be assumed if the injured Party can prove that Confidential Information from the sphere of the other Party or its sub-contractors reached third parties.
- 3.3** Odstoupení od této Smlouvy nemá vliv na trvání povinností Dodavatele ve vztahu k Důvěrným informacím uvedeným v této Smlouvě, jež zůstanou v platnosti, dokud se veškeré Důvěrné informace nestanou veřejně přístupnými jinak než v důsledku porušení uvedených ustanovení.
- 3.3** Withdrawal from this Agreement shall have no impact on the duration of the obligations of the Supplier regarding the Confidential Information disclosed in this Agreement, which shall remain valid until such Confidential Information is made public in other manner than as a result of a breach of the relevant provisions.



- 3.4** Není-li mezi Stranami v pozdějším ujednání dohodnuto jinak, práva a povinnosti vyplývající z této Smlouvy budou trvat po dobu neurčitou od data podpisu této Smlouvy, popř. do odvolání společností ETS, anebo dokud se Důvěrné informace nestanou veřejně přístupnými jinak než v důsledku porušení ustanovení této Smlouvy.
- 3.5** Změny a dodatky k této Smlouvě musí mít písemnou podobu. Nepřipouští se žádná doplňková ústní ujednání.
- 3.6** Tato Smlouva byla uzavřena v souladu s Občanským zákoníkem a řídí se platnými právními předpisy České republiky.
- Strany této Smlouvy se zavazují, že vynaloží veškeré úsilí k urovnání všech sporů vzniklých z této Smlouvy. Pokud Strany nevyřeší jakýkoliv spor smírnou cestou, bude takový spor řešen věcně a místně příslušným obecným soudem České republiky dle sídla ETS, pokud zvláštní právní předpis nestanoví příslušnost výlučnou.
- 3.7** Strany si nepřejí, aby nad rámec výslovných ustanovení této Smlouvy byla jakákoliv práva a povinnosti dovozovány z dosavadní či budoucí praxe zavedené mezi Stranami či zvyklostí zachovávaných obecně či v odvětví týkajícím se předmětu plnění této Smlouvy, ledaže je ve Smlouvě výslovně sjednáno jinak. Vedle shora uvedeného si Strany potvrzují, že si nejsou vědomy žádných dosud mezi nimi zavedených obchodních zvyklostí či praxe.
- 3.8** Žádná ze Stran nemá právo postoupit, převést nebo zastavit tuto Smlouvu ani jakékoliv práva, dluhy, pohledávky nebo nároky vyplývající z této Smlouvy bez předchozího písemného souhlasu druhé Strany
- 3.4** Unless stipulated otherwise by the Parties in a later agreement, the rights and obligations arising from this Agreement shall exist for an indefinite period of time since execution of this Agreement, or until cancellation by ETS, or until the Confidential Information becomes publicly available other than through a breach of the provisions of this Agreement.
- 3.5** Changes and amendments to this Agreement shall be made in writing. There shall be no supplementary oral agreements.
- 3.6** This Agreement has been concluded under the Civil Code, and shall be governed by the valid laws of the Czech Republic.
- The Parties agree to undertake their best efforts to amicably settle any disputes arising hereunder. Should the Parties fail to settle any dispute amicably, the dispute shall be resolved by the general court of the Czech Republic having subject-matter and local jurisdiction over the registered office of ETS unless exclusive jurisdiction is provided by a special law.
- 3.7** The Parties hereby expressly rule out the possibility of any rights and/or obligations, other than those arising from the express provisions of this Agreement, to arise from the existing or future practise established between the Parties or from the customs maintained generally or in the field related to the subject of the performance of this Agreement, unless expressly stated otherwise in this Agreement. In addition to the above, the Parties mutually acknowledge that they are not aware of any trade usage or practice that would be established between them
- 3.8** None of the Parties has the right to assign, transfer, or pledge this Agreement or any rights, obligations, debts, receivables or claims arising out of this Agreement without the prior written consent of the other Party.

3.9 Tato Smlouva byla vyhotovena a podepsána ve dvou (2) dvojjazyčných stejnopisech. Každá Strana obdrží po jednom stejnopise. V případě nesrovnalostí či sporu ohledně jednotlivých jazykových verzí má přednost česká verze Smlouvy.

3.9 This Agreement has been executed and signed in two (2) bilingual counterparts. Each Party shall receive one bilingual counterpart of the Agreement. In the event of any dispute or any discrepancy of the interpretation of the language versions, the Czech version shall prevail.

3.10 Strany tímto výslovně prohlašují, že tato Smlouva vyjadřuje jejich pravou a svobodnou vůli, na důkaz čehož připojují níže své podpisy.

3.10 The Parties hereby expressly declare that this Agreement is made as a free act and deed, in witness whereof they attach their respective signatures hereunto.

Místo / Place: Kamenice nad Lipou
Datum / Date: 5.4.2019

Místo / Place:
Datum / Date:

Za společnost / On behalf of:

Za společnost / On behalf of:

European Trailer Systems s.r.o.:

[Dodavatel/Supplier]



Jméno / Name: František Král
Funkce / Position: Jednatel / Executive Director

Jméno / Name:
Funkce / Position:

European Trailer Systems s.r.o.
Ke Gabrielce 786
394 70 Kamenice nad Lipou
IČO: 26037271 DIČ: CZ26037271

Jméno / Name:
Funkce / Position: